**8. Anna šie, Antti, ahvenie! – Дай мне, Антти, окуньков!**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающиеся отправлются «на рыбалку», «ловят» рыбу, «готовят» из пойманной рыбы уху, слушают рассказы «очевидцев» о водяном (вариант сценария: встречаются с водяным, который учит их, как вести себя на озере, реке и т.п.).

**Цель занятия**.

Научиться распознавать и обозначать по-карельски предметы, связанные с рыбалкой. Освоить правила поведения на озере, у реки и т.д. Научиться использовать в речи на карельском языке адекватный ситуации речевой репертуар. Получить представление о ритуалах, связанных с ловлей рыбы.

**Примерный речевой репертуар.**

Tykkyätkö kalaštua? – Ты любишь ловить рыбу?

Tykkyän. / En tykkyä. – Люблю. / Не люблю.

Hyvä kalaštaja. – Хороший рыбак.

Läkkä onkella! – Пошли на рыбалку!

Läkkä kalalla! – Пошли на рыбалку!

Puuttuuko kalua? – Tänäpiänä kalua hyvin puuttuu. / Ei puutu kalua tänäpiänä. – Клюёт? – Сегодня хорошо клюёт. / Не клюёт рыба сегодня.

Äijänkö kalua šait? – Kalua šain vain kalakeittoh. – Много поймал? – На одну уху хватит.

Перед началом ловли читали заговор: Ota onki, niele niekla, koppua kovera rauta. Miun on šiimani šilieni, miun on maimani makieni, miun on onket oikieset. Anna šie, Antti, ahvenie, Pekka, pienijä kaloja, Jušši, jutkua julmempie. – Вот крючок, возьми его, проглоти железный крюк. Моя леска гладкая, а наживка сладкая, мои крючки прямые. Дай мне, Антти, окуньков, Пекка, подари мальков, дай крупнее рыбу, Юсси.

От порчи рыбного озера читали следующий заговор: Vejen Ahti, vuahtipaita, meren ukko, ruokorinta, anna miula antimesi, vetisen pihan väkie, alla uallon eläjie! En mie ilman taho, kenkiksi en kuihuttele, kullalla mie kuihuttelen, hopiella houkuttelen, antimillani antelen. – Ахти вод в рубашке пенной, старичок с трестовой грудью, выдай мне свои богатства, шли мне жителей подводных, под волной крутой живущих! Не прошу даров задаром, не молю добра бесплатно, я за золото прошу, серебром я рассчитаюсь, за свои прошу подарки.

**Аудирование.**

Наименования рыб и рыболовных снастей на карельском языке из рассказа преподавателя о карельской рыбалке.

**Чтение.**

Наименования рыб и рыболовных снастей на карельском языке.

**Говорение (образцы монолога).**

Перечисление и характеристика рыб и рыболовных снастей на карельском языке из рассказа о карельской рыбалке: Tämä on … . Še on ... . – Это – … Он …

Рыбный заговор: Ota onki, niele niekla, koppua kovera rauta. Miun on šiimani šilieni, miun on maimani makieni, miun on onket oikieset. Anna šie, Antti, ahvenie, Pekka, pienijä kaloja, Jušši, jutkua julmempie. – Вот крючок, возьми его, проглоти железный крюк. Моя леска гладкая, а наживка сладкая, мои крючки прямые. Дай мне, Антти, окуньков, Пекка, подари мальков, дай крупнее рыбу, Юсси.

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Tykkyätkö kalaštua?

– Tykkyän. / En tykkyä.

*– Ты любишь ловить рыбу?*

*– Люблю. / Не люблю.*

2.

– Läkkä onkella!

– Läkkä!

*– Пошли на рыбалку!*

*– Пошли!*

3.

– Puuttuuko kalua?

– Tänäpiänä kalua hyvin puuttuu. / Ei puutu kalua tänäpiänä.

*– Клюёт?*

*– Сегодня хорошо клюёт. / Не клюёт рыба сегодня.*

4.

– Äijänko kalua šait?

– Kalua šain vain kalakeittoh.

*– Много поймал?*

*– На одну уху хватит.*

**Письмо.**

Написание табличек на карельском языке, запись текста рыбного заговора на удачную рыбную ловлю и т.п.

**Фонетика.**

Ударение, сочетания гласных и согласных в сложных словах.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение, предикативная конструкция: Tämä on ... , Še on … Вопросительное предложение: Mi tämä on? Вопросительная частица: –ko?/–kö?; Puuttuuko kalua?; Tykkyätkö kalaštua? Побудительное предложение: Läkkä onkella! Вопросительные местоимения и слова: mi? Глагол связка olla, спряжение глагола (утвердительные и отрицательные формы презенса, 3 л. ед.ч.): on. Спряжение глагола tykätä (утвердительные и отрицательные формы 1 и 2 лица ед.ч.): Tykkyän. / En tykkyä.

**Лексика.**

|  |  |
| --- | --- |
| ahven | окунь |
| hauki | щука |
| joki | река |
| järvi | озеро |
| kala | рыба |
| kalakeitto | уха |
| kalaššuš | рыбалка |
| kalaštaja | рыбак |
| kalaštua | рыбачить |
| kaparokka | уха из сущика |
| kiiski | ёрш |
| kuha | судак |
| lahna | лещь |
| lampi | ламба, непроточное озеро |
| lohi | лосось |
| lähtie kalalla | пойти на рыбалку |
| lähtie onkella | пойти на рыбалку |
| matikka | налим |
| mujeh | ряпушка |
| onki | удочка |
| onkittua | ловить рыбу на удочку |
| puuttuo | клевать |
| pyytyä kalua | ловить рыбу |
| šiika | сиг |
| šärki | плотва |
| uuhha | уха |
| veneh | лодка |
| verkko | сеть |
| vetehini | водяной |

**Культура и традиции.**

Строительство карельских деревень по берегам водоемов. Культ воды у карелов. Вода – старейшее лечебное средство. Применение воды в магических ритуалах. Особое почитание проточной воды, способной лечить и передавать информацию. Вода бурлящего порога или водопада как олицетворение жизненной силы и энергии, живая вода. Вода непроточных водоемов, ламб, как опасная для жизни, мертвая вода, в которой колдуны топили свои колдовские принадлежности.

Духи-хозяева воды: vejenhaltie – хозяин воды, vejenemäntä – хозяйка воды. Дом водяного, хозяина воды – хрустальный дворец на дне озера или реки. Обличье водных духов (мужское или женское обличье, появление в зооморфном виде). Длинные черные волосы или черная шерсть, длинные зубы и пальцы как характерные внешние признаки водяного. Блестящий гребень, которым водяные расчесывали свои волосы, сидя на камне или на мостках. Камень водяного. Появление водяных перед человеком как дурной знак, предвещающий неурожай, войну, переселение и т.д. Запрет ходить на речку или озеро за водой, полоскать белье, купаться поздно вечером и ночью. Запрет ходить к воде, ничего не поев. Запрет купаться после Ильина дня. Традиция предупреждать хозяев воды о своем приходе, здороваться с водой, просить разрешения ее потревожить. Запрет пить наклонившись прямо из источника, запрет зачерпывать воду ладонью. Использование берестяного черпачка для зачерпывания воды. Запрет ругаться матом на воде. Общение с водяными с конкретной целью – узнать свое будущее, получить помощь. Ключи от счастья, полученные от водяного. Просьба о богатом улове, адресованная водяному. Подарки водяному (пуговицы, цветы, медные деньги, красные тряпочки, капли вина, хлебные крошки, табак), бросаемые в воду. Обычай делать karsikko в местах, где поймали много рыбы. Особые зарубки puali на стволах деревьев в благодарность хозяйке воды, давшей много рыбы. Kalajumala – рыбий бог, изображение человеческого лица в виде маски из двойного слоя бересты с вырезанными глазницами, носом и ртом на месте лова рыбы на высоте одного-двух метров на дереве или жерди, устанавливался в Северной Карелии, защищал рыбное место от порчи и сглаза.

Рыбная ловля как основной способ добычи пропитания для карела. Весенний лов рыбы с Юрьева дня. Различные виды рыбы, обитавшей в карельских водоемах, от «самой старой» – ерша до щуки и лосося. Боязнь сглаза перед рыбалкой, традиция отправляться на рыбалку тайком, чтобы никто не увидел. Приметы: встреча с вороной к удачной рыбалке, встреча с черноглазой, черноволосой женищиной – к неудачной. Запрет считать количество пойманной рыбы. Традиция прятать улов от недоброго завистливого глаза. Покровитель рыбной ловли Святой Петр, обращение к святому за помощью: «Святой Петр, дай рыбы!» Запрет говорить, что рыба поймана (рыбу «не ловили», ее давали рыбакам Ахти, водяной, Святой Петр и др.). Почитание щуки, в образе которой видели самого водяного. Щучья челюсть над внутренней дверью избы, чтобы злые силы не могли проникнуть в дом. Рыбники из щуки как ритуальное блюдо на свадебном и поминальном столе карелов.

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Собственно карелы», а также Интернет-сайт поддержки курса. Провести мастер-класс по ловле рыбы и приготовлению ухи.

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся описывают свой «улов» на карельском языке, рисуют водяного, опираясь на рассказы «очевидцев».